

На основу одредби члана 37. Статута бр. 669 од 22.12.2010. године, са изменама и допунама од дана 27.04.2012. године, 04.07.2012. године, 21.06.2013. године, 29.06.2014. године, 28.12.2014. године, 28.06.2015. године, 26.06.2016. године, 18.06.2017. године, 19.06.2018. и 22.06.2019. године, Управни одбор Организације за колективно остваривање права интерпретатора (у даљем тексту: „Организација“) на седници одржаној 26.09.2025. године доноси:

**ПРАВИЛНИК О ОБРАСЦИМА И МОДЕЛИМА УГОВОРА У ВЕЗИ СА ДОДЕЛОМ СРЕДСТАВА ЗА КУЛТУРНЕ НАМЕНЕ,  
И У ВЕЗИ СА ДАВАЊИМА ЗА УНАПРЕЂЕЊЕ ПЕНЗИЈСКОГ, ЗДРАВСТВЕНОГ ИЛИ СОЦИЈАЛНОГ СТАТУСА  
ЧЛАНОВА ОРГАНИЗАЦИЈЕ**

**Члан 1.**

Овим Правилником прописују се обрасци и модели уговора који се користе у поступку доделе средстава за културне намене, као и обрасци који се примењују у вези са давањима намењеним унапређењу пензијског, здравственог и социјалног статуса чланова Организације.

Обрасци и модели уговора који се налазе у прилогу овог Правилника чине саставни део Правилника.

**Члан 2.**

Управни одбор даје тумачење одредби овог Правилника.

Овај Правилник објављује се на интернет страници Организације и ступа на снагу осмог дана од дана објављивања.

Даном ступања на снагу овог Правилника престаје да важи Правилник о издвајању средстава за културне намене од 16.10.2019. године.

Председник Управног одбора

Живорад Ајдацић



4.6	Програм пројекта (за пројекте већег обима – фестивали и сл)		
4.7	Учесници пројекта		
4.8	Остале битне околности		
<b>Финансијски план пројекта</b>			
<i>Напомена: сви новчани износи исказују се искључиво у динарима у бруто износима</i>			
5.1	Износ потребан за потпуну реализацију пројекта		
5.2	Износ средстава који се тражи од ПИ		
5.3	Одобрена средства од републике, покрајине или локалне самоуправе		
5.4	Одобрена средства од установа у култури, фондација и сл.		
5.5	Одобрена средства од других спонзора и донатора		
5.6	Друге пријаве за доделу средстава (учешћа на другим конкурсима и сл)		
5.7	Остали извори прихода (приходи од продаје, улазница и сл)		
5.8	Износ трошкова које сноси сам подносилац пријаве		
<b>Детаљна спецификација трошкова</b>			
<i>Напомена: сви новчани износи исказују се искључиво у динарима у бруто износима</i>			
6.1	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора
6.2	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора
6.3	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора
6.4	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора
6.5	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора
6.6	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Средства из других извора

6.7	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ	Средства из других извора
6.8	<b>Укупно</b>			
6.9	Напомене и коментари			

Потписивањем ове пријаве гарантујем да су сви подаци потпуни, истинити и тачни, те изјављујем да сам упознат са правилима поступка за доделу средстава за културне намене и одредбама Правилника о издвајању и додели средстава за културне намене; да ће додељена средства бити наменски искоришћена; да ће извештај о реализацији пројекта са финансијском документацијом бити благовремено достављен; да ће током реализације пројекта у публикацијама и медијима бити назначено да је реализацију помогла Организација ПИ.

Подносилац пријаве:

Датум и место

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Корисник средстава:

\_\_\_\_\_, М.П.

\*

**ИЗЈАВА ПОДНОСИОЦА ПРИЈАВЕ ЗА ДОДЕЛУ СРЕДСТАВА ЗА КУЛТУРНЕ НАМЕНЕ ЗА СУФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА ЗА СУФИНАНСИРАЊЕ МУЗИЧКИХ И МУЗИЧКО-СЦЕНСКИХ МАНИФЕСТАЦИЈА И ФЕСТИВАЛА, КОНЦЕРАТА И КОНЦЕРТНИХ ГОСТОВАЊА БЕЗ ПРОДАЈЕ УЛАЗНИЦА**

Овим путем, као одговорно лице испред подносиоца Пријаве и/или корисника средстава \_\_\_\_\_ (навести назив корисника средстава) под пуном моралном, кривичном и материјалном одговорношћу изјављујем да је пројекат \_\_\_\_\_ (навести назив пројекта) за који је поднета пријава за доделу средстава за културне намене за суфинансирање пројекта дана \_\_\_\_\_ (навести датум подношења пријаве), у потпуности некомерцијалног карактера, те да не подразумева приходе од продаје и наплате улазница.

Ова изјава налази се у прилогу Пријаве за доделу средстава и чини њен саставни део.

Име и презиме/Назив:

Адреса:

ЈМБГ/Матични број:

\_\_\_\_\_

Потпис

\*

**ИЗЈАВА ПОДНОСИОЦА ПРИЈАВЕ ЗА ДОДЕЛУ СРЕДСТАВА ЗА КУЛТУРНЕ НАМЕНЕ ЗА СУФИНАНСИРАЊЕ ПРОЈЕКТА ЗА СУФИНАНСИРАЊЕ МУЗИЧКИХ И МУЗИЧКО-СЦЕНСКИХ МАНИФЕСТАЦИЈА И ФЕСТИВАЛА, КОНЦЕРАТА И КОНЦЕРТНИХ ГОСТОВАЊА СА ПРОДАЈОМ УЛАЗНИЦА**

Овим путем, као одговорно лице испред подносиоца Пријаве и/или корисника средстава \_\_\_\_\_ (навести назив корисника средстава) под пуном моралном, кривичном и материјалном одговорношћу изјављујем да је пројекат \_\_\_\_\_ (навести назив пројекта) за који је поднета пријава за доделу средстава за културне намене за суфинансирање пројекта дана \_\_\_\_\_ (навести датум подношења пријаве), некомерцијалног карактера, и да подразумева приходе од продаје и наплате улазница уз обезбеђено суфинансирање од стране државног органа (Република, аутономна покрајина, локална самоуправа или јавно предузеће) и то \_\_\_\_\_.

Ова изјава налази се у прилогу Пријаве за доделу средстава и чини њен саставни део.

Име и презиме/Назив:

Адреса:

ЈМБГ/Матични број:

\_\_\_\_\_

Потпис

\*\*\*

**МОДЕЛ УГОВОРА О ДОДЕЛИ СРЕДСТАВА ЗА КУЛТУРНЕ НАМЕНЕ**

Закључен у Београду, дана \_\_. \_\_. 202\_\_ године између следећих уговорних страна:

1. Организације за колективно остваривање права интерпретатора, са седиштем у Београду, Мајке Јевросиме бр. 38, матични број: 20339713, ПИБ 105303864, коју заступа директор \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Организација), као давалац средстава за културне намене,  
и
2. \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Корисник) као прималац средстава за културне намене

**Члан 1.**

Уговорне стране најпре констатују да је на основу спроведеног поступка о додели средстава за културне намене Управни одбор Организације дана \_\_. \_\_. 20\_\_ године донео Одлуку којом се одобравају средства за културне намене Кориснику.

Констатује се да је Корисник спреман и вољан да прихвати одобрена новчана средства од Организације под условима из овог Уговора.

Овим Уговором се прецизно и на детаљан начин регулишу међусобна права и обавезе у вези са коришћењем одобрених средстава за културне намене.

#### **Члан 2.**

Предмет овог уговора је додела средстава за културне намене од стране Организације, примаоцу средстава за културне намене – Кориснику, за подршку пројекта \_\_\_\_\_.

#### **Члан 3.**

Укупна вредност средстава за културне намене ближе описане у члану 2. која су предмет овог Уговора износе \_\_\_\_\_ динара, и то \_\_\_\_\_ динара за \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ динара за \_\_\_\_\_.

Средства се одобравају Кориснику под условом да Корисник управља средствима у складу са одредбама овог Уговора.

#### **Члан 4.**

Организација се обавезује да ће одмах по потписивању овог Уговора извршити исплату одобрених средстава Кориснику.

Средства из члана 3. став 1 овог Уговора биће уплаћена на текући рачун Корисника бр. \_\_\_\_\_ који се води код \_\_\_\_\_, ради извршења предмета овог Уговора.

#### **Члан 5.**

Уговор се закључује на период од 4 месеца, односно до \_\_.\_\_.20\_\_ године.

#### **Члан 6.**

Корисник је обавезан да:

1. средства примљена од Организације користи искључиво за намене у које су дата и у складу са законом;
2. поднесе Организацији, по завршетку рока на који је закључен овај уговор, извештај о наменском коришћењу средстава на обрасцу прописаном од стране Организације и доказе о наменском искоришћавању средстава и то:
  - (а) копије свих извода и рачуна или уговора којима се доказује наменски утрошак додељених средства, са потписом овлашћених лица;
  - (б) другу документацију којом се доказују извршена плаћања, по потреби и на захтев Организације.

#### **Члан 7.**

Надзор над наменским коришћењем средстава врши Надзорни одбор. Уколико приликом вршења надзора над наменским коришћењем средстава Надзорни одбор посумња у истинитост поднетог извештаја или веродостојност поднетих доказа, може захтевати ангажовање ревизора за контролу наменског коришћења средстава. У случају да ревизор утврди да Корисник није користио средства у складу са овим Уговором, сносиће трошак ангажовања ревизора.

#### **Члан 8.**

Средства Организације одобрена за културне намене Кориснику су неповратна уколико су потрошена у складу са одредбама овог уговора. У случају коришћења средстава противно одредбама овог Уговора, Организација може захтевати повраћај свих утрошених средстава у целости.

#### **Члан 9.**

Овај Уговор ступа на снагу даном потписивања.

#### **Члан 10.**

Уговорне стране ће настојати да сва спорна питања која настану по овом уговору реше споразумно. Уколико такво решење не буде могуће, спор ће решавати стварно надлежни суд у Београду.

#### **Члан 11.**

Овај уговор је сачињен у четири истоветна примерка, за сваку уговорну страну по два примерка.

\*\*\*

**МОДЕЛ УГОВОРА О ДОНАЦИЈИ**

Закључен у Београду, дана \_\_.\_\_.202\_\_. године између следећих уговорних страна:

1. Организације за колективно остваривање права интерпретатора, са седиштем у Београду, Мајке Јевросиме бр. 38, матични број: 20339713, ПИБ 105303864, коју заступа директор \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Организација), као давалац средстава за културне намене, и
2. \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Корисник) као прималац донираних средстава

#### Члан 1.

Уговорне стране најпре констатују да је Управни одбор Организације дана \_\_.\_\_.20\_\_ године донео одлуку којом се одобрава донација у корист Корисника.

Констатује се да је Корисник спреман и вољан да прихвати донирана новчана средства од Организације под условима из овог Уговора.

Овим Уговором се регулишу међусобна права и обавезе у вези са коришћењем донираних средстава.

#### Члан 2.

Предмет овог уговора је донација Организације у корист Корисника, ради \_\_\_\_\_.

Укупна вредност донације износи \_\_\_\_\_ динара.

#### Члан 3.

Организација се обавезује да ће одмах по потписивању овог Уговора извршити исплату донације Кориснику.

Средства из члана 2. овог Уговора биће уплаћена на текући рачун Корисника бр. \_\_\_\_\_ ради извршења предмета овог Уговора.

#### Члан 4.

Корисник је обавезан да донирана средства искористи наменски, у складу са одредбама овог уговора.

Корисник је обавезан да на одговарајући начин истакне знак Организације на манифестацији и у штампаним материјалима, те да обезбеди присуство представника Организације на манифестацији и препознатљивост Организације у медијима.

#### Члан 5.

Уговорне стране ће настојати да сва спорна питања која настану по овом уговору реше споразумно. Уколико такво решење не буде могуће, спор ће решавати стварно надлежни суд у Београду.

#### Члан 6.

Овај уговор је сачињен у четири истоветна примерка, за сваку уговорну страну по два примерка.

\*\*\*

### ИЗВЕШТАЈ о искоришћавању средстава за културне намене

Општи подаци	
1.1	Назив пројекта
1.2	Назив, адреса и седиште корисника средстава
1.3	Име и презиме и контакт подаци одговорног лица за извештај
Подаци о реализацији пројекта	
2.1	Време реализације (датум почетка и завршетка пројекта)

2.2	Остали учесници у финансирању пројекта (навести остале финансијере и одобрене износе средстава)		
2.3	Наративни извештај о реализацији пројекта (детаљан план реализованих садржаја, списак учесника, сарадња са установама и организацијама у земљи и иностранства успостављена током реализације пројекта, може бити дужи од једне стране)		
<b>Подаци о ефектима пројекта</b>			
3.1	Сажет опис ефеката пројекта		
3.2	Подаци о посећености (број учесника, посетилаца, продатих улазница, остварен приход од улазница и плаћених учешћа, број бесплатних улазница и сл)		
3.3	Купљена опрема, изведени радови и сл.		
3.4	Подаци о видљивости пројекта у медијском простору и стручној јавности		
3.5	Напомене		
<b>Извештај о структури трошкова</b>			
<i>Напомена: сви новчани износи исказују се искључиво у динарима у бруто износима</i>			
4.1	Уговорна обавеза на коју се приложени рачун (односно налог, уговор и сл) односи	Број рачуна (налога, уговора и сл) и назив издаваоца	Износ трошка
			Број и датум извода на којем се види промена стања по приложеном рачуну (налогу и сл) оверен и потписан од стране корисника



4.2			
4.3			
4.4			
4.5			
4.6			
4.7			
4.8			
4.9			
4.10			
<b>Укупно</b>			

#### ПРИЛОЗИ

1. **Фотокопија оригиналне финансијске документације** која сведочи о трошковима насталим у току реализације пројекта, оверене и потписане од стране корисника, и то:
- фотокопије рачуна, налога, уговора,
  - фотокопије извода на којима се виде промене стања по приложеним рачунима.

Изводе оверава и потписује овлашћено лице корисник средстава.

Извештај о реализацији пројекта са финансијским извештајем доставља се у року наведеном у уговору закљученим између Организације ПИ и корисника средстава, са документацијом прописаном Правилником о издвајању и додели средстава за културне намене.

Средства Организације одобрена за културне намене су неповратна под условом наменског коришћења, у складу са закљученим уговором. Корисник средстава је обавезан да Организацији поднесе извештај и достави доказе о наменском искоришћавању средстава на обрасцу прописаном од стране Организације

Извештај разматрају надлежни органи Организације ПИ.

Подносилац извештаја:

\_\_\_\_\_ М.П.

\*\*\*

#### ДЕО II - ОБРАСЦИ У ВЕЗИ СА ДОДЕЛОМ СРЕДСТАВА ЗА УНАПРЕЂЕЊЕ ПЕНЗИЈСКОГ, ЗДРАВСТВЕНОГ ИЛИ СОЦИЈАЛНОГ СТАТУСА ЧЛАНОВА ОРГАНИЗАЦИЈЕ

\*\*\*

#### ПРИЈАВА ЗА НЕПОСРЕДНУ ИСПЛАТУ ПОМОЋИ У СЛУЧАЈУ ТЕШКО НАРУШЕНОГ И УГРОЖЕНОГ ЗДРАВЉА ЧЛАНА ОРГАНИЗАЦИЈЕ

Општи подаци

1.1	Подносилац пријаве/прималац помоћи	
<b>Подаци о здрављу</b>		
2.1	Непосредна помоћ у случају: <i>(означити један или више од понуђених одговора)</i>	<input type="checkbox"/> Малигнитета. <input type="checkbox"/> Уградње стента/бајпаса. <input type="checkbox"/> Друго: _____ <i>(Навести разлог за добијање непосредне помоћи)</i>
<b>Лични подаци подносиоца пријаве</b>		
3.1	Адреса	
3.2	ЈМБГ	
3.3	И-мејл адреса	
3.4	Телефон	
<b>Подаци о степену нарушености и угрожености здравља подносиоца пријаве</b>		
<i>Напомена: дати прецизне и јасно образложене податке</i>		
4.1	Кратак опис нарушености и угрожености здравља	
4.2	Операција, односно друга активност коју је неопходно предузети	
4.3	Оквирно време операције, односно друге активности која се предузима (месец и година)	
4.4	Установа у којој се предузима операција, односно друга активност	
4.5	Радно-правни статус и здравствено осигурање	<input type="checkbox"/> Запослен/запослена <input type="checkbox"/> Обавезно здр. осигурање <input type="checkbox"/> Самостална делатност <input type="checkbox"/> Добровољно здр. осигурање <input type="checkbox"/> Незапослен/незапослена <input type="checkbox"/> Ништа од наведеног

		<input type="checkbox"/> Пензионер/пензионерка <input type="checkbox"/> Друго		
4.6	Имовно стање	<input type="checkbox"/> Одлично <input type="checkbox"/> Добро <input type="checkbox"/> Просечно <input type="checkbox"/> Лоше <input type="checkbox"/> Стање сиромаштва/егзистенцијалне угрожености		
4.7	Месечна примања	<input type="checkbox"/> Изнад просека <input type="checkbox"/> Просечна <input type="checkbox"/> Испод просека <input type="checkbox"/> Без примања		
4.8	Остале битне околности			
<b>Финансијски преглед</b>				
<i>Напомена: сви новчани износи исказују се искључиво у динарима у бруто износима</i>				
5.1	Износ средстава који се тражи од ПИ			
5.2	Одобрена средства од других донатора ако постоје			
<b>Детаљна спецификација трошкова у случају финансирања операције/поступка/лечења</b>				
<i>Напомена: сви новчани износи исказују се искључиво у динарима у бруто износима</i>				
6.1	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ	Износ из других извора
6.2	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ	Износ из других извора

6.5	Опис трошка	Укупан износ трошка	Износ који се тражи од ПИ
			Износ из других извора
6.8	<b>Укупно</b>		
6.9	Напомене и коментари		

Потписивањем ове пријаве гарантујем да су сви подаци потпуни, истинити и тачни, те изјављујем да сам упознат са правилима поступка за непосредну исплату помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана и одредбама Плана расподеле којим се уређује ово питање; да ће додељена помоћ бити наменски искоришћена; да ће извештај о реализацији помоћи са финансијском документацијом бити благовремено достављен.

Подносилац пријаве:

Датум и место

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\*\*\*

**МОДЕЛ УГОВОРА ЗА НЕПОСРЕДНУ ИСПЛАТУ ПОМОЋИ  
У СЛУЧАЈУ ТЕШКО НАРУШЕНОГ И УГРОЖЕНОГ ЗДРАВЉА ЧЛАНА**

Закључен у Београду, дана \_\_\_\_\_. године између следећих уговорних страна:

1. Организације за колективно остваривање права интерпретатора, са седиштем у Београду, Мајке Јевросиме бр. 38, матични број: 20339713, ПИБ 105303864, коју заступа директор (у даљем тексту: Организација), као давалац помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана,  
и
2. \_\_\_\_\_ (у даљем тексту: Прималац помоћи) као прималац помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља

#### Члан 1.

Уговорне стране најпре констатују да је на основу спроведеног поступка за непосредну исплату помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана, Управни одбор Организације дана \_\_\_\_\_ године донео Одлуку којом се одобрава исплата помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана Примаоцу помоћи.

Констатује се да је Прималац помоћи спреман и вољан да прихвати одобрена новчана средства од Организације под условима из овог Уговора.

Овим Уговором се прецизно и на детаљан начин регулишу међусобна права и обавезе у вези са коришћењем одобрених средстава у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана.

#### Члан 2.

Предмет овог уговора је додела помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана од стране Организације, Примаоцу помоћи, за подршку здравља члана за \_\_\_\_\_ (навести разлог добијања помоћи).

#### Члан 3.

Укупна помоћ за намене ближе описане у члану 2. овог Уговора износе \_\_\_\_\_ динара, бруто, и то за \_\_\_\_\_.

Помоћ се одобрава Примаоцу помоћи под условом да Прималац помоћи управља средствима у складу са одредбама овог Уговора.

#### Члан 4.

Организација се обавезује да ће одмах по потписивању овог Уговора извршити исплату одобрене помоћи Примаоцу помоћи.

Средства из члана 3. став 1 овог Уговора биће уплаћена на текући рачун Примаоца помоћи бр. \_\_\_\_\_ који се води код банке \_\_\_\_\_ ради извршења предмета овог Уговора.

#### Члан 5.

Средства Организације одобрена за непосредну исплату помоћи у случају тешко нарушеног и угроженог здравља члана Примаоцу помоћи су неповратна уколико су потрошена у складу са одредбама овог уговора. У случају коришћења средстава противно одредбама овог Уговора, Организација може захтевати повраћај свих утрошених средстава у целости.

#### Члан 6.

Овај Уговор ступа на снагу даном потписивања.

#### Члан 7.

Уговорне стране ће настојати да сва спорна питања која настану по овом уговору реше споразумно. Уколико такво решење не буде могуће, спор ће решавати стварно надлежни суд у Београду.

#### Члан 8.

Овај уговор је сачињен у четири истоветна примерка, за сваку уговорну страну по два примерка.

\*\*\*

### ПРИЈАВА ЗА НЕПОСРЕДНУ ИСПЛАТУ ПОМОЋИ ПОРОДИЦИ У СЛУЧАЈУ СМРТИ ЧЛАНА

Подаци о подносиоцу пријаве	
1.1	Име и презиме подносиоца
1.2	Адреса

1.3	И-мејл адреса	
1.4	Телефон	
1.5	Однос са преминулим чланом	
<b>Подаци о преминулом члану</b>		
2.1	Име и презиме преминулог члана	
2.2	Место и време смрти	
2.3	Последња адреса	
2.4	Датум ступања у чланство Организације ПИ/Број уговора	
<b>Финансијска средства</b>		
3.1	Износ средстава који се тражи од ПИ	
<b>Докази уз пријаву</b>		
4.1	<i>Напомена: потребно доставити извод из матичне књиге умрлих за преминулог члана Организације ПИ</i>	

Потписивањем ове пријаве гарантујем да су сви подаци потпуни, истинити и тачни, те изјављујем да сам упознат са правилима поступка за непосредну исплату помоћи породици у случају смрти члана према одредбама Плана расподеле којим се уређује ово питање и да ће додељена помоћ бити наменски искоришћена.

Подносилац пријаве:

Датум и место

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\*\*\*